

М. А. АРЗУМАНОВА

ПЕРЕВОД АНГЛИЙСКОЙ РЕЦЕНЗИИ
НА «ПИСЬМА РУССКОГО ПУТЕШЕСТВЕННИКА»
ИЗ БУМАГ А. С. ШИШКОВА

Особый интерес среди критических выступлений, связанных с именем Карамзина, представляет рецензия, опубликованная в 1804 г. в английском журнале «Эдинбургское обозрение» и посвященная детальному разбору «Писем русского путешественника».¹ Эта статья была хорошо известна современникам Карамзина. Именно об этом выступлении зарубежной критики против Карамзина упоминается в письме Евгения Болховитинова графу Д. Хвостову: «Недавно в Едимбургском английском журнале нагло освистан наш Карамзин за свои путешественные письма, а с ним вместе там брошено несколько презрительных взглядов и на всю русскую словесность».²

Ссылку на эту же рецензию (правда, без указания года и номера журнала) мы встречаем в 1805 г. в «Северном вестнике», в статье Я. А. Галиновского «Критика», автор которой возмущался тем, что в России мало появляется хороших рецензий, масса книг остается не рассмотренными. В качестве примера книг, нуждающихся в рассмотрении, автор «Критики» назвал «Письма русского путешественника», «Наталью, боярскую dochь»,

¹ The Edinburgh Review or Critical Journal. Edinburgh, 1804, v. III, № 6. London, 1810, pp. 321—328. — Об этой рецензии упоминает А. Кросс в статье «Karamzin and England» (см.: The Slavonic and East European Review, v. XLIII, № 100, December, 1964, p. 112). Несколько месяцами ранее, в июле 1964 г., писала об этой рецензии я (см.: М. А. Арзуманова. Русский сентиментализм в литературно-общественной борьбе 90-х годов XVIII века. Автореф. канд. дисс., Л., 1964, стр. 16). — Указание на автора рецензии см. в статье Т. А. Быковой на стр. 335 настоящего сборника. (Прим. ред.).

² Сборник статей, читанных в Отделении русского языка и словесности Академии наук, т. 5, вып. 1. СПб., 1868, стр. 130—131.